

FAMILY JUSTICE SUPPORT SCHEME (FJSS)

WHO IS FJSS FOR?

1. Singaporeans and Permanent Residents who marginally fail the Legal Aid Bureau's means test
2. Foreign spouses with Singaporean children

WHAT MATTERS ARE COVERED?

Matrimonial matters, such as:

- Divorce
- Family violence
- Maintenance
- Children-related issues (e.g. custody, care and control, access, relocation)

HOW WILL FJSS HELP?

1. For those with modest means, FJSS will provide a referral of up to 3 FJSS Panel Lawyers who agree to charge fees that are lower than their usual commercial rates
2. For foreign spouses with Singaporean children who pass the means test, FJSS will assign a Panel Lawyer to provide pro bono legal representation

WHAT ARE THE REQUIREMENTS?

Singaporeans and Permanent Residents

- Must approach Legal Aid Bureau (LAB) first
- Must be rejected by LAB and provide the rejection letter
- Must pass the means test (see below)

Foreign spouses

- Must have Singaporean children
- Must pass the means test (see below)

MEANS TEST

	Referral to FJSS Panel Lawyers who agree to reduce their charges	Pro bono legal representation for foreign spouses with Singaporean children
Monthly Per Capita Household Income (PCHI)	≤ \$1,400	≤ \$950
Annual Value of applicant's place of residence*	≤ \$21,000	≤ \$13,000
Applicant's savings and non-CPF investments	≤ \$12,000 (\$48,000 for applicant aged 60 and above)	≤ \$10,000 (\$40,000 for applicant aged 60 and above)

*The applicant must not own property other than his or her place of residence



JUSTICE FOR ALL

REACH OUT

HELP Centre
1 Havelock Square
State Courts #B1-18
Singapore 059724
FJSS@probono.sg

APPLY



Scan the QR code to answer a short questionnaire to be directed to the appropriate registration form or help avenue.

SKEMA PENUNJANG PERADILAN KELUARGA (FJSS)

FJSS DIPERUNTUKKAN BAGI SIAPA?

1. Warga negara Singapura dan Penduduk Tetap (Permanent Residents) yang secara marjinal tidak lulus tes kemampuan keuangan oleh Biro Bantuan Hukum (Legal Aid Bureau)
2. Pasangan berkewarganegaraan asing yang mempunyai anak berkewarganegaraan Singapura

PERKARA APA YANG DICAKUP?

Perkara yang berhubungan dengan perkawinan, seperti:

- Perceraian
- Kekerasan dalam Rumah Tangga (KDRT)
- Biaya hidup
- Perkara yang berkaitan dengan anak (misalnya hak asuh, pengurusan dan kontrol, akses, relokasi)

BAGAIMANA FJSS DAPAT MEMBANTU?

1. Bagi yang memiliki kemampuan keuangan terbatas, FJSS akan memberikan rujukan hingga 3 Pengacara dari Panel FJSS yang bersedia mengenakan biaya jasa hukum lebih rendah dari tarif komersial mereka
2. Bagi pemohon berkewarganegaraan asing yang memiliki anak berkewarganegaraan Singapura yang lulus tes kemampuan keuangan, FJSS akan menetapkan seorang Pengacara Panel untuk memberikan representasi hukum pro bono

APA PERSYARATANNYA?

Warga Negara Singapura dan Penduduk Tetap (Permanent Residents)

- Pertama, harus datang ke Biro Bantuan Hukum (Legal Aid Bureau)
- Harus mendapatkan penolakan dari Legal Aid Bureau dan menunjukkan surat penolakan
- Harus lulus tes kemampuan keuangan (lihat di bawah)

Permohonan berkewarganegaraan asing

- Harus mempunyai anak berkewarganegaraan Singapura
- Harus lulus tes kemampuan keuangan (lihat di bawah)

TES KEMAMPUAN KEUANGAN

	Rujukan kepada Pengacara-pengacara Panel FJSS yang bersedia mengurangi biaya jasa hukum yang dikenakan	Representasi hukum pro bono untuk pemohon berkewarganegaraan asing yang mempunyai anak berkewarganegaraan Singapura
Pendapatan Rumah Tangga Per Kapita Bulanan	≤ \$1,400	≤ \$950
Nilai Tahunan tempat tinggal pemohon*	≤ \$21,000	≤ \$13,000
Tabungan dan investasi non-CPF milik pemohon	≤ \$12,000 (\$48,000 untuk pemohon lanjut usia berumur 60 tahun ke atas)	≤ \$10,000 (\$40,000 untuk pemohon lanjut usia berumur 60 tahun ke atas)

*Pemohon tidak boleh memiliki properti selain tempat tinggalnya sendiri



JUSTICE FOR ALL

HUBUNGI

HELP Centre
1 Havelock Square
State Courts #B1-18
Singapore 059724
FJSS@probono.sg

PERMOHONAN



Lakukan scan kode QR dan jawab kuesioner singkat, untuk mendapatkan formulir pendaftaran yang sesuai atau diarahkan ke sarana bantuan. Anda juga bisa mengirimkan email ke FJSS@probono.sg

SKIM BANTUAN KEADILAN KELUARGA (FJSS)

SIAPA LAYAK MENDAPATKAN BANTUAN FJSS?

1. Warganegara dan Penduduk Tetap Singapura (PR) yang gagal secara marjinal untuk memenuhi syarat Ujian Means (Kemampuan) dari Biro Bantuan Guaman (Legal Aid Bureau / LAB)
2. Warga asing bersama anak-anak warganegara Singapura

PERKARA APAKAH AKAN DILIPUTI?

Perkara rumahtangga, seperti:-

- Penceraian
- Keganasan rumahtangga
- Nafkah
- Isu anak-anak (seperti hak jagaan, penjagaan dan kawalan, akses, pindah keluar negara)

BAGAIMANAKAH FJSS AKAN MEMBANTU?

1. Buat yang berkemampuan terhad, FJSS akan menyediakan rujukan sehingga 3 peguam Panel FJSS yang sedia mengenakan bayaran guaman yang kurang dari kadar biasa mereka.
2. Buat warga asing bersama anak-anak warganegara Singapura yang memenuhi syarat ujian kemampuan FJSS, FJSS akan memperuntukkan Peguam Panel untuk guaman percuma (pro bono).

APAKAH SYARAT-SYARATNYA?

Warganegara dan Penduduk Tetap Singapura (PR)

- Harus meminta bantuan Biro Bantuan Guaman (LAB)
- Harus sudah ditolak oleh LAB dan mendapatkan surat penolakkan LAB
- Harus memenuhi syarat ujian kemampuan FJSS (lihat di bawah)

Warga asing

- Harus ada anak-anak warganegara Singapura
- Harus memenuhi syarat ujian kemampuan FJSS (lihat di bawah)

UJIAN KEMAMPUAN

	Rujukan Peguam Panel FJSS yang sedia mengurangkan bayaran guaman mereka	Guaman percuma (pro bono) buat warga asing bersama anak-anak warganegara Singapura
Pendapatan Rumahtangga Per Kapita Bulanan	≤ \$1,400	≤ \$950
Nilai Tahunan kediaman pemohon*	≤ \$21,000	≤ \$13,000
Wang simpanan pemohon dan pelabuan bukan CPF	≤ \$12,000 (\$48,000 untuk pemohon warga emas berumur 60 keatas)	≤ \$10,000 (\$40,000 untuk pemohon warga emas berumur 60 keatas)

*Pemohon tidak boleh memiliki aset selain daripada kediaman pemohon



JUSTICE FOR ALL

HUBUNGI

HELP Centre
1 Havelock Square
State Courts #B1-18
Singapore 059724
FJSS@probono.sg

PERMOHONAN



Lakukan scan kode QR dan jawab kuesioner singkat, untuk mendapatkan formulir pendaftaran yang sesuai atau diarahkan ke sarana bantuan. Anda juga bisa mengirimkan email ke FJSS@probono.sg

家事法律援助计划

主要帮助哪些人？

1. **第一组**是负担不起律师费，但又无法通过法律援助局经济能力评估的新加坡公民及新加坡永久居民。
2. **第二组**是与新加坡公民结婚，又育有新加坡籍孩子的外籍伴侣。

包括哪种案件？

婚姻家事案件，包括：

- 离婚
- 家庭暴力
- 赡养费
- 关于孩子的问题（例如：抚养权，照顾与管教权，探视权，搬迁）

提供什么服务？

1. 对于第一组人，FJSS会帮助他们与多达三位专业律师搭上线。律师则会以较低的价格为他们处理案件。
2. 对于第二组人，若申请者通过经济能力评估，接手案件的律师将提供无偿服务。

合格条件

新加坡公民及新加坡永久居民必须：

- 先向法律援助局做出申请
- 提交法律援助局的拒绝信
- 通过FJSS的经济能力评估（请参看以下的详情）

外籍伴侣必须：

- 育有新加坡籍孩子
- 通过FJSS的经济能力评估（请参看以下的详情）

经济能力评估

	较低律师费	外籍伴侣 - 无偿服务
住户人均 月入	≤ \$1,400	≤ \$950
房屋的 年值*	≤ \$21,000	≤ \$13,000
储蓄及 非公积金 的投资	≤ \$12,000 (若是60岁以上的申请者，储蓄及投资数目不可超过\$48,000)	≤ \$10,000 (若是60岁以上的申请者，储蓄及投资数目不可超过\$40,000)

*除了个人居住的房屋，申请者不可拥有其它房地产



JUSTICE FOR ALL

联系

援助中心
新加坡059724邮区，合乐广场1号，
国家法院#B1-18
电邮：FJSS@probono.sg

申请



欲申请援助者可扫描二维码
(QR Code) 或电邮
FJSS@probono.sg 查询并办
理申请。

CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ CÔNG LÝ GIA ĐÌNH (FJSS)

CHƯƠNG TRÌNH NÀY DÀNH CHO AI?

1. Công Dân Singapore và Thường Trú Nhân Singapore gần đạt, nhưng không đạt, điều kiện tài chính để nhận trợ giúp của Cục Trợ giúp Pháp lý
2. Vợ/chồng người nước ngoài có con là công dân Singapore

CHƯƠNG TRÌNH NÀY DÀNH CHO NHỮNG VẤN ĐỀ NÀO?

Các vấn đề hôn nhân, chẳng hạn như:

- Ly hôn
- Bạo lực gia đình
- Cấp dưỡng
- Các vấn đề liên quan đến con cái (ví dụ: quyền nuôi con, quyền chăm sóc và nuôi nấng con, quyền tiếp xúc với con, quyền đưa con đi nơi khác sinh sống)

CHƯƠNG TRÌNH NÀY SẼ HỖ TRỢ BẠN NHƯ THẾ NÀO?

1. Đối với những ai không có khả năng kinh tế, FJSS sẽ giới thiệu tối đa 3 Luật sư Cộng Tác FJSS. Những luật sư này sẽ tính phí thấp hơn mức phí thương mại thông thường của họ
2. Đối với vợ/chồng người nước ngoài có con là công dân Singapore đạt điều kiện trợ giúp của FJSS, FJSS sẽ chỉ định 1 Luật sư Cộng Tác FJSS để thực hiện đại diện pháp lý miễn phí

YÊU CẦU THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH LÀ GÌ?

Công Dân Singapore và Thường Trú Nhân Singapore

- Phải đến Cục Trợ giúp Pháp lý (LAB) trước
- Phải bị Cục Trợ giúp Pháp lý từ chối hỗ trợ và cung cấp thư từ chối
- Phải đạt điều kiện trợ giúp (xem dưới đây)

Vợ/chồng người nước ngoài

- Phải có con là công dân Singapore
- Phải đạt điều kiện trợ giúp (xem dưới đây)

ĐIỀU KIỆN TRỢ GIÚP

	Được giới thiệu Luật sư Cộng Tác FJSS và luật sư này đồng ý tính phí thấp hơn mức phí thương mại thông thường của họ	Đại diện pháp lý miễn phí cho vợ/chồng nước ngoài có con là công dân Singapore
Thu nhập hộ gia đình hàng tháng (PCHI)	≤ \$1,400	≤ \$950
Giá trị hằng năm của tài sản cư trú của người xin trợ giúp*	≤ \$21,000	≤ \$13,000
Tiền tiết kiệm và những khoản đầu tư khác (không phải CPF) của người xin trợ giúp	≤ \$12,000 (\$48,000 dành cho người xin trợ giúp từ 60 tuổi trở lên)	≤ \$10,000 (\$40,000 dành cho người xin trợ giúp từ 60 tuổi trở lên)

*Người xin trợ giúp không được sở hữu tài sản nào khác ngoài tài sản cư trú của mình



JUSTICE FOR ALL

LIÊN HỆ

Trung tâm HELP (HELP Centre)
1 Havelock Square
State Courts #B1-18
Singapore 059724
FJSS@probono.sg

ĐĂNG KÝ



Quét mã QR để trả lời một bảng câu hỏi ngắn để được chuyển đến biểu mẫu đăng ký thích hợp hoặc đường dây hỗ trợ. Bạn cũng có thể gửi thư điện tử đến FJSS@probono.sg.

โครงการช่วยเหลือกระบวนการยุติธรรมศาล ครอบครัว (FJSS)

ใครบ้างที่ใช้ประโยชน์จาก โครงการนี้ได้

1. บุคคลสัญชาติสิงคโปร์และ Permanent Resident ของสิงคโปร์ที่อาจตกคุณสมบัติการได้รับความช่วยเหลือจาก Legal Aid Bureau
2. บุคคลต่างชาติที่เป็นคู่สมรสของชาวสิงคโปร์และมีลูกเป็นคนสัญชาติสิงคโปร์

โครงการนี้ครอบคลุมอะไรบ้าง

เรื่องสมรสต่างๆ อาทิเช่น:

- การหย่าร้าง
- การใช้ความรุนแรงภายในบ้าน
- การเลี้ยงชีพภายในบ้าน
- เรื่องเกี่ยวกับเด็กต่างๆ อาทิ สิทธิการเลี้ยงดู, การดูแลควบคุม และการย้ายออก

เราจะช่วยได้อย่างไร

1. สำหรับบุคคลรายได้ไม่มาก FJSS จะแนะนำทนายความสังกัด FJSS จำนวนสูงสุด 3 คน ซึ่งตกลงไว้แล้วว่าจะเรียกค่าจ้างที่ต่ำกว่าราคาทั่วไป
2. สำหรับบุคคลต่างชาติที่เป็นคู่สมรสของชาวสิงคโปร์และมีลูกเป็นคนสัญชาติสิงคโปร์ที่ผ่านคุณสมบัติ FJSS จะดำเนินการติดต่อทนายความเพื่อให้คำแนะนำทางกฎหมายโดยไม่มีค่าใช้จ่าย

ต้องมีคุณสมบัติอะไรบ้าง

บุคคลสัญชาติสิงคโปร์และ Permanent Resident

- ต้องไปติดต่อ Legal Aid Bureau ก่อนหน้าแล้ว
- ได้รับปฏิเสธการช่วยเหลือจาก Legal Aid Bureau โดยมีจดหมายการปฏิเสธ
- ต้องผ่านคุณสมบัติเกี่ยวกับรายได้ (ดูด้านล่าง)

บุคคลต่างชาติที่เป็นคู่สมรสของชาวสิงคโปร์

- ต้องมีลูกเป็นคนสัญชาติสิงคโปร์
- ต้องผ่านคุณสมบัติเกี่ยวกับรายได้ (ดูด้านล่าง)

คุณสมบัติเกี่ยวกับรายได้

	ช่วยอ้างอิง/แนะนำทนายความของ FJSS ที่ตกลงเรียกค่าจ้างต่ำกว่าราคาทั่วไป	ให้คำแนะนำทางกฎหมายโดยไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบุคคลต่างชาติที่เป็นคู่สมรสของชาวสิงคโปร์และมีลูกเป็นคนสัญชาติสิงคโปร์
รายได้ต่อเดือนของครอบครัวต่อหนึ่งคน	≤ \$1,400	≤ \$950
มูลค่าต่อปีของที่พักพิงของผู้สมัคร*	≤ \$21,000	≤ \$13,000
จำนวนเงินเก็บและเงินลงทุน(ไม่รวม CPF) ของผู้สมัคร	≤ \$12,000 (\$48,000 สำหรับผู้สมัครที่อายุเกิน 60 ขึ้นไป)	≤ \$10,000 (\$40,000 สำหรับผู้สมัครที่อายุเกิน 60 ขึ้นไป)

*ผู้สมัครต้องไม่มีอสังหาริมทรัพย์นอกเหนือจากบ้านที่พักพิงของตนเอง



JUSTICE FOR ALL

โปรดติดต่อ

HELP Centre
1 Havelock Square
State Courts #B1-18
Singapore 059724
FJSS@probono.sg

สมัครได้ที่



สแกน QR code เพื่อตอบคำถามสั้นๆซึ่งจะนำไปดาวน์โหลดใบสมัครหรือช่องทางการช่วยเหลือที่ถูกต้อง
คุณสามารถติดต่อพวกเราได้ทางอีเมลเช่นกันที่
FJSS@probono.sg

குடும்ப நீதி ஆதரவளிப்புத் திட்டம் (FJSS)

யாருக்காக எவ்ஜெஎஸ் எஸ் உள்ளது?

1. சிங்கப்பூரர்களும் மற்றும் நிரந்தரவாசிகளும் Legal Aid Bureau பொருள் வசதி மதிப்பாய்வில் பொருட்படுத்த வேண்டியிராத அளவில் தேர்ச்சி பெறாமல் இருப்பவர்கள்
2. சிங்கப்பூரரானப் பிள்ளைகளைக்கொண்ட அயல் நாட்டு வாழ்க்கை துணைவர்கள்

யாவை இதில் அடங்கும்?

திருமண விவகாரங்கள், எடுத்துக்காட்டாக:

- விவாகரத்து
- குடும்ப வன்முறை
- பராமரிப்பு
- பிள்ளைகள் சம்மந்தப்பட்ட விவகாரங்கள் (எ.கா பாதுகாக்கும் பொறுப்பு, கவனிப்பும் கட்டுப்பாடும், அணுகுதல், இடமாற்றம்)

எவ்ஜெஎஸ்எஸ் எவ்வாறு உதவும்?

1. குறைவான பொருள் வசதி கொண்டவர்களுக்கு எவ்ஜெஎஸ்எஸ் தனது பட்டியலிலிருந்து பொதுவான வர்த்தக கட்டண வீதங்களைவிட குறைவான கட்டணங்களைச் செழுத்த சம்மதிக்கும் 3 வழக்கறிஞர்களை அறிமுகப்படுத்தும்
2. சிங்கப்பூரரானப் பிள்ளைகளைக்கொண்டிருந்து மற்றும் பொருள் வசதி மதிப்பாய்வில் தேர்ச்சி பெற்ற அயல் நாட்டு வாழ்க்கை துணைவர்களுக்கு, எவ்ஜெஎஸ்எஸ் தனது பட்டியலிலுள்ள வழக்கறிஞர் ஒருவரை நியமித்து அவர்களுக்கு இலவச சட்ட பிரதிநிதிப்பு வழங்கக் கூறும்

இதன் தேவைகள் என்ன?

சிங்கப்பூரர்கள் மற்றும் நிரந்தரவாசிகள்

- Legal Aid Bureau முதலில் அணுகவேண்டும்
- Legal Aid Bureau விண்ணப்பிப்பவரை நிராகரித்து அதன்படி நிராகரிப்பு கடிதமும் பெற்றிருக்கவேண்டும்
- பொருள் வசதி மதிப்பாய்வில் தேர்ச்சிப் பெற்றிருப்பது அவசியம் (கீழ் காணவும்)

அயல் நாட்டு வாழ்க்கை துணைவர்கள்

- அவர்களின் பிள்ளைகள் சிங்கப்பூரர்களாக இருக்கவேண்டும்
- பொருள் வசதி மதிப்பாய்வில் தேர்ச்சிப் பெற்றிருப்பது அவசியம் (கீழ் காணவும்)

பொருள் வசதி மதிப்பாய்வு

	எவ்ஜெஎஸ்எஸ் தனது பட்டியலிலிருந்து குறைவான கட்டணங்களைச் செழுத்த சம்மதிக்கும் வழக்கறிஞர்களை அறிமுகப்படுத்தும்	சிங்கப்பூரரானப் பிள்ளைகளைக்கொண்டிருக்கும் அயல் நாட்டு வாழ்க்கை துணைவர்களுக்கு இலவச சட்ட பிரதிநிதிப்பு
வீட்டு நபர்களின் மாத வீட்டு வருமானம்	≤ \$1,400	≤ \$950
விண்ணப்பிப்பவரின் வீட்டின் வருடாந்திர விலை மதிப்பீடு*	≤ \$21,000	≤ \$13,000
விண்ணப்பிப்பவரின் சேமிப்பும் மற்றும் மத்திய சேமநிதிக்கு உட்படாத முதலீடுகளும்	≤ \$12,000 (\$48,000: 60 வயதிற்கும் மேற்கொண்ட மூத்தோர் விண்ணப்பிப்பவர்களாக இருக்கையில் இது பொருந்தும்)	≤ \$10,000 (\$40,000: 60 வயதிற்கும் மேற்கொண்ட மூத்தோர் விண்ணப்பிப்பவர்களாக இருக்கையில் இது பொருந்தும்)

*விண்ணப்பிப்பவர், அவர் வசிக்கும் வீட்டைத் தவிர்த்து வேறு வீடுகளுக்குச் சொந்தக்காரராக இருக்கக்கூடாது



JUSTICE FOR ALL

நாடுங்கள்

HELP நிலையம்
1 ஹவ்லாக் சதுரம்
அரசு நீதிமன்றம் #B1-18
சிங்கப்பூர் 059724
FJSS@probono.sg

விண்ணப்பம்



QR குறியீட்டை ஊடுகதிர் செய்து தகுந்த பதிவு ஆவணத்திற்குத் திசைக்காட்டவோ அல்லது உதவி வழியை நாடச் சுட்டிக்காட்டவோ ஒரு சிறிய வினாக்களின் பட்டியலுக்குப் பதிலளிக்கவும்.
மேலும் நீங்கள் கீழ் காணும் மின் அஞ்சல் முகவரியைக்கொண்டு மின்அஞ்சல் வாயிலாக எங்களுடன் தொடர்புக்கொள்ளலாம்.
FJSS@probono.sg